

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia dokumentów urzędowych w językach obcych dla komórek organizacyjnych Oddziału Regionalnego KRUS w Lublinie, zajmujących się ubezpieczeniem społecznym rolników lub ustaleniem prawa do świadczeń emerytalno-rentowych bądź krótkoterminowych.
2. Jedna strona przeliczeniowa to 1125 znaków łącznie ze spacjami (np. licznik znaków programu Microsoft Word ze spacjami), tłumaczenie będzie rozliczane z dokładnością do 0,5 strony zakładając, że strona zawierająca 562 znaków lub mniej, liczy się jako pół strony; natomiast w przypadku, gdy strona zawiera więcej niż 563 znaków do 1125 włącznie, to uznaje się jako jedną całą stronę.
3. Języki do tłumaczenia podzielone są na dwie grupy:
 - **grupa I** w skład której wchodzi język : angielski, niemiecki, niderlandzki, włoski) w szacowanej ilości stron 1000 sztuk;
 - **grupa II** w skład której wchodzi język : francuski, norweski, hiszpański, szwedzki, duński, grecki, słowacki, czeski, holenderski) w szacowanej ilości stron 150sztuk.
4. Wykonawca na każdym przetłumaczonym dokumencie poda liczbę znaków, jaką zawiera tłumaczenie (np. zgodną z licznikiem znaków programu Microsoft Word ze spacjami).
5. Tłumaczenie musi być sporządzone pismem maszynowym lub komputerowym.
6. Każde tłumaczenie musi być czytelnie podpisane przez tłumacza bądź opatrzone pieczęcią tłumacza i podpisane (Zamawiający nie wymaga tłumaczy przysięgłych).
7. Teksty zlecane do tłumaczenia zawierają słownictwo standardowe, a także specjalistyczne z zakresu ubezpieczeń, świadczeń, prawa, medyczne.
8. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu przetłumaczony tekst zlecony z całego tygodnia do 3-go dnia roboczego następnego tygodnia, w sprawach pilnych pocztą elektroniczną.
9. Średnio do tłumaczenia w jednym zleceniu jest około 5 stron.
10. Tłumaczeniu podlegają całe teksty lub fragmenty tekstów wskazane przez Zamawiającego.
11. Przekazywanie Wykonawcy dokumentów do tłumaczenia następować będzie w formie elektronicznej: scan (w formacie pdf) lub kserokopii dokumentu.
12. Zamawiający nie może określić dokładnej ilości stron do przetłumaczenia z poszczególnych języków.
13. W przypadku braku możliwości wysłania dokumentów elektronicznie (awaria poczty elektronicznej, sieci komputerowej itp.) Zamawiający w jednostkowych przypadkach dopuszcza wysłanie ich faksem, albo pocztą w formie pisemnej.
14. Wykonawca będzie przysyłał tłumaczenia w formie pisemnej (listem poleconym).
15. Tłumaczeniu nie podlegają jednolite bloki danych liczbowych, teleadresowych, nazw własnych, elementy graficzne.
16. W celu wykonania kompleksowej obsługi zamawiającego, wykonawca będzie świadczył na jego rzecz następujący pakiet usług wliczonych w cenę wykonania zamówienia:

- 1) zamawiający zastrzega sobie prawo żądania ponownego tłumaczenia na koszt wykonawcy tekstu w przypadku stwierdzenia błędów merytorycznych i terminologicznych, uniemożliwiających wykorzystanie tekstu – w terminie 14 dni od otrzymania zawiadomienia od Zamawiającego.
 - 2) wykonawca zapewni spójność i stosowanie właściwych terminologii.
17. Faktura musi być wystawiona za każdy miesiąc i musi zawierać nazwy języków, w którym sporządzono oryginalny dokument oraz ilość przetłumaczonych stron, imiona i nazwiska których to tłumaczenie dotyczy.
 18. Przewidywany okres udzielenia zamówienia od 01.01.2018 do 31.12.2018 r.
 19. Kwotę wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy stanowić będzie iloczyn stron (przy czym w przypadku liczby znaków mniej niż połowa przyjętych na stronę będzie to wartość $\frac{1}{2}$ ceny za stronę, w przypadku ilości znaków większej niż połowa przyjętych na stronę będzie to równowartość ceny za całą stronę) pomnożony przez odpowiednie stawki zawarte w Załączniku do Umowy

SPECJALISTA

mgr inż. Małgorzata Onyszko